BULLETIN MUNICIPAL

HERRIKO KAZETA

Juin 2023ko Iraila

Mairie de Saint-Pée-sur-Nivelle / Senpere-ko Herriko etxea Chemin Karrika Bidea
Tel. 05 59 54 10 19 / contact@senpere64.fr / www.saintpeesurnivelle.fr

,SOMMAIRE - AURKIKIDEA

ÉDITO – SAR HITZA 2

LE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL - HERRIKO KONTSEILU BERRIA 3

FINANCES - FINANTZAK 6

TRAVAUX - OBRAK 7

AGRICULTURE / FORÊTS – LABORANTZA / OIHANAK 8

CULTURE / TOURISME – KULTURA / TURISMOA 9

SPORTS / ASSOCIATIONS – KIROLA / ELKARTEA 11

ANIMATIONS - ANIMAZIOAK 16

SCOLAIRE / PÉRI-SCOLAIRE - ESKOLA / ESKOLAZ KANPOKOA 19

NAVETTE SOLIDAIRE – GARRAIO SOLIDARIKO 20

CLUB – SENIOR - GARRAIO SOLIDARIKO 21

FAMILLES - FAMILIAK 22

CÉRÉMONIES - ZEREMONIOAK 23

COMMUNICATION – KOMUNIKAZIOA 24

AGENDA - EGUTEGIA 31

ÉTAT CIVIL – EGOERA ZIBILA 34

LETTRE DE HATS BERRI ET ELGARREKIN SENPERENTZAT 36

ÉDITO - SAR HITZA

Chers senpertar,

Je suis heureux de m'adresser à vous dans ce bulletin municipal.

J'aimerais une nouvelle fois vous remercier de m'avoir fait confiance lors des dernières élections municipales.

Au cours des derniers mois, nous avons travaillé dur afin de ne pas retarder les projets qui étaient en cours et qui avaient été mis en place par l'ancienne municipalité.

Nous avons fini la rénovation de la chapelle d'Olha, lancé de nouveaux projets comme Panneau Pocket, Voisins vigilants et solidaires pour aider les senpertar dans leur vie quotidienne. Comme je m'y étais engagé, j'ai reçu un par un tous les agents municipaux.

Cependant, nous sommes également confrontés à des défis majeurs qui nécessitent notre attention. Comme l'augmentation de la circulation dans notre village, qui peut causer des problèmes de sécurité pour les piétons et les cyclistes. Nous travaillons sur des solutions pour améliorer la sécurité routière, mais cela demande l'engagement de tous les habitants pour respecter les règles de circulation et faire preuve de civisme. L'autre défi concerne les finances, nous devons rester prudents pour nos futurs projets car l'équilibre reste fragile.

En tant que maire de Saint-Pée-sur-Nivelle, je suis fier de ce que nous avons pu mettre en place en collaboration avec tous les personnels de la mairie. Je reste confiant, les projets sont encore nombreux.

Ensemble nous pouvons continuer à faire de notre village un endroit où il fait bon vivre, travailler, s'épanouir.

Bien à vous,

Bernard ELHORGA

Senpertar maiteak,Zoriontasun handi batekin idazten dizuet herriko kazeta honetan. Eskerrak eman nahi dizkizuet berriz ere, azken herriko hauteskundeetan nigan konfiantza izateagatik.

Azken hilabeteetan gogor lan egin dugu martxan zeuden eta lehengo kontseiluak sortutako proiektuak ez atzeratzeko.

Olhako kapera berritzen amaitu genuen, eta proiektu berriak jarri genituen abian, hala nola Panneau Pocket, Auzo erne eta solidarioak, senpertarrei eguneroko bizitzan laguntzeko. Hitz eman zidanez, herriko kide guztiak topatu ditut.

Hala ere, gure arreta eskatzen duten erronka garrantzitsuei ere egin behar diegu aurre. Adibidez, gure herriko zirkulazioa handitzea, oinezko eta txirrindularientzako segurtasun-arazoak sor ditzakeena. Konponbideetan lan egiten dugu bide-segurtasuna hobetzeko, baina horrek biztanle guztien engaiamendua eskatzen du, zirkulazio-arauak errespetatzeko eta zuhurrak izateko. Beste erronka finantzei dagokie, zuhurrak izan behar dugu gure etorkizuneko proiektuetarako, orekak ahula izaten jarraitzen baitu.

Senpereko auzapeza gisa, harro nago ezarri ahal izan dugunaz, herriko langile guztiekin lankidetzan.

Ziur nago proiektuak ugariak direla oraindik.

Elkarrekin, gure herria bizitzeko, lan egiteko, loratzeko leku bihurtzen jarrai dezakegu.

Ondo zueri,

Bernard ELHORGA

LE NOUVEAU CONSEIL MUNICIPAL - HERRIKO KONTSEILU BERRIA

ELHORGA Bernard :
Ibarron.
Maire,
Président du CCAS,
Élu à la CAPB.

ARHANCET Martine :
Bourg.
Première adjointe en charge de l'enfance, la jeunesse, le scolaire, le périscolaire et le CCAS.

FAGES Véronique :
Lac.
Adjointe à la communication.

TAPIA Denise :
Lac.
Adjointe en charge de l'agriculture et de la forêt.

SALAGNAC Marie :
Lac.
Adjointe en charge de la culture et du tourisme.

BOUVET Robert :
Hergaray.
Adjoint en charge du commerce et de l'animation.

DOLOSOR Jean-Bernard :
Amotz.
Adjoint en charge de l'urbanisme, des travaux, de la mobilité et du développement durable.

FRANCISCO Jean-Philippe :
Olha.
Adjoint en charge du sport et des associations.

COMAT Robert :
Helbarron.
Adjoint en charge des Finances.

AROZTEGUI Maïté :
Lac.
Conseillère municipale.

AHETZ-ETCHEBER Nelly :
Lac.
Conseillère municipale.
Déléguée en charge de l'artisanat.

ROBERT DE BEAUCHAMP Laurène :
Helbarron.
Conseillère municipale.

BEREAU Marie-Jeanne :
Bourg.
Conseillère municipale
Déléguée en charge de la culture basque.

DUBOIS Nathalie :
Helbarron.
Conseillère municipale.

LARROUDÉ Hélène :
Lac.
Conseillère municipale.

MAUROU Hervé :
Amotz.
Conseiller municipal.
Délégué en charge de la transition énergétique et de l'environnement.

LATASA Mathias :
Lac.
Conseiller municipal.
Délégué en charge des équipements sportifs.

CARRERA Edouard :
Ibarron.
Conseiller municipal
Délégué en charge de la sécurité.

DE SOUSA Miguel :
Lac.
Conseiller municipal.

FOULDRIN Michel :
Olha.
Conseiller municipal.

FOURNIER Philippe :
Inarga.
Conseiller municipal
Délégué en charge des mobilités.

Opposition « Hats Berri »

JAUREGUY Christophe :
Olha.
Conseiller municipal.

PERUGORRIA Christine :
Serres.
Conseillère municipale.

IRUBETAGOYENA Pascal :
Lac.
Conseiller municipal.

MUNDUTEGUY-LARRAMENDY Céline :
Helbarron.
Conseillère municipale.

BEHASTEGUY Peyo :
Hergaray.
Conseiller municipal.

Opposition Elgarrekin Senpererentzat

IDIART Dominique :
Hergaray.
Conseiller municipal.

PARENT-DOMERGUE Pierrette :
Amotz.
Conseillère municipale.

HEUGUEROT Guy :
Olaso.
Conseiller municipal.

Budget 2023 :

Le projet de budget primitif 2023 a été adopté par le conseil municipal le 15 avril dernier. Celui-ci s'établit à 8 650 000 euros, en augmentation de 13.9%. Il est à noter une hausse importante des charges à caractère général en raison de l'incertitude des frais d'énergie et de l'inflation observée depuis plusieurs mois. Par ailleurs les frais de personnel évoluent de +11,3% en raison des recrutements effectués en 2022 mais aussi de l'augmentation du point d'indice de la fonction publique.

Du côté des recettes, une bonne nouvelle pour les comptes de la commune puisqu'en 2023 la dotation de l'état apporte 400 000 euros supplémentaires à Saint-Pée-sur-Nivelle classée “village bourg centre” dans le cadre de la dotation de solidarité rurale.

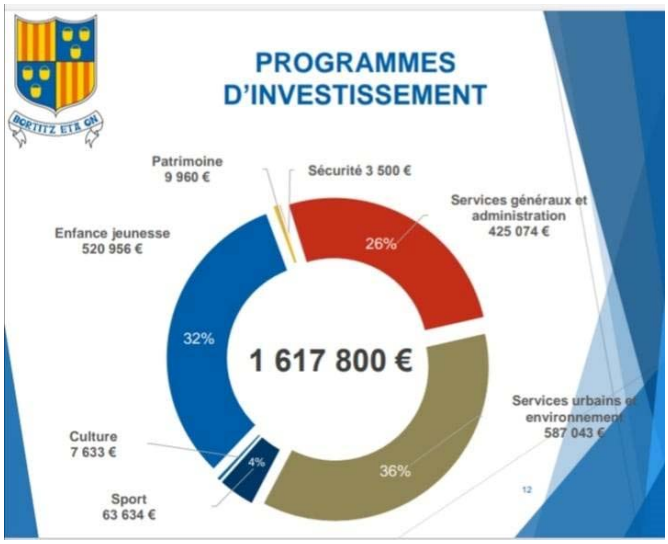
Le conseil a par ailleurs avalisé l'augmentation des taux d'imposition de 2%. Cet équilibre prévisionnel de la section de fonctionnement permet d'inscrire 1 617 800 euros de programmes d'investissements directs, comportant notamment l'extension de la salle de restauration scolaire Xabatene, celle du centre de loisirs, l'acquisition de logiciels informatiques, de matériels pour les services techniques et la rénovation des voiries.

Notons la poursuite des études sur l'aménagement d'Ibarron et sur l’extension du club house pour le foot.

Enfin le programme de reboisement est maintenu.

Le recours à l'emprunt sera strictement réduit au minimum en 2023, en le limitant à 400 000 euros maximum.

La dette de la commune pourra ainsi être diminuée fin 2023 ce qui donnera des capacités d'emprunt à partir de 2024 pour financer les opérations en cours d'études.



2023ko aurrekontua:

Herriko Kontseiluak joan den apirilaren 15an onetsi zuen 2023 hasierako aurrekontuaren proiektua. Zenbateko hori 8.650.000 eurokoa da, %13,9ko goratzean. Nabarmentzekoa da karga orokorrak asko handitu direla, energia-gastuen ziurgabetasunagatik eta duela zenbait hilabete atzemandako inflazioagatik. Gainera, langile-gastuak +% 11,3 hazi dira, 2022an egindako kontratazioen ondorioz, baina baita administrazio publikoaren indize-puntuaren igoeraren ondorioz ere.

Diru-sarrerei dagokienez, berri ona izan da herriko kontuetarako ; izan ere, 2023an, Estatuak 400.000 euro gehiago eman zizkion Senpereri, hiri burgo zentro sailkatua, landa-elkartasunaren zuzkiduraren esparruan.

Bestalde, kontseiluak zerga-tasak %2 gehitzea onartu zuen. Funtzionamendu atalean aurreikusitako oreka horri esker, zuzeneko inbertsioetarako 1.617.800 euro sar daitezke. Horien artean daude, bereziki, Xabatene eskola sukaldaritzaren handitzea, informatika gintzako logizialen eskuratzea, zerbitzu teknikoetarako materialak erostea eta errepideak berritzea.

Aipa dezagun ere Ibarrunen egokitzapenari eta futboleko kaiolaren handitzeari buruzko ikerketen jarraipena.

Azkenik, egurberritze programa mantendua da. maileguaren erabilera 2023an gutxienekora murriztuko da, gehienez ere 400.000 eurora mugatuz.

Beraz, herriaren zorra 2023aren amaieran murriztu ahal izango da, eta horrek 2024tik aurrera jesapen-gaitasuna emango du aztertzen ari diren eragiketak finantzatzeko.

Répartition des programmes d'investissement.

TRAVAUX - OBRAK

La toiture de la chapelle d'Olha a été entièrement refaite grâce au travail des agents municipaux. Les travaux se sont terminés début juin (cf. : photo de couverture).

Les travaux d'extension de la salle de la restauration scolaire Xabatene, débuteront dans les prochains mois.

Comme vous avez pu le constater fin mai, des travaux de voirie ont été réalisés sur la D918 direction Ascain - Saint Pée - Bayonne. Ces travaux ont été effectués par une entreprise privée en vue du passage du Tour de France et entièrement financés par le département.

Olhako kaperako teilatua erreberritua izan da, herriko langileen esker. Obrak ekain hastepenean bukatu dira.

Xabatene eskolako sukaldaritzaren handitzea : Lehenengo zatirako obrak uda osoan hasi eta jarraituko dira. ... (e)rako aurreikusitako martxan jartzea.

Ikusi ahal izan duzuen bezala, maiatzaren bukaeran, bideko obrak eginak izan dira D918 bidean Azkaine-Senpere-Baiona norabidean. Obra horiek enpresa pribatu batek eginak ditu, Frantziako Itzulia prestatzeko. Departamenduak finantzatu ditu.

BIENVENUE - ONGI ETORRI

Nous souhaitons la bienvenue à Marie-Anne Saldaqui qui remplace Patrick Elizalde au poste de DST et à Jean-Louis Zamora, son adjoint.

Nous tenons à remercier Patrick Elizalde pour ses bons et loyaux services et nous lui souhaitons le meilleur pour la suite.

Ongi etorri Marie-Anne Saldaqui-ri. Patrick Elizalde ordezkatzen du DST postuan, eta Jean-Louis Zamora-ri, haren laguntzailea. Eskerrak eman nahi dizkiogu Patrick Elizalde-i bere zerbitzu on eta leialengatik, eta jarraipen ona opa diogu.

Association des jardiniers amateurs :

L'objectif de ce groupe est l'échange de graines, le partage de connaissances et de savoir-faire autour de l'autoproduction de graines afin d'assurer le maintien et le développement de la biodiversité cultivée. Que vous soyez jardiniers débutants ou expérimentés, ces groupes sont gratuits et ouverts à tous, un bon moyen de se former et s'informer, de multiplier et d'échanger des graines pour embellir votre jardin, votre balcon ou vous impliquer dans des initiatives locales (stands dans des événements locaux, organisation de trocs de graines...).

Pour tout renseignement, contactez :

Manon Mercier au 06 27 13 32 32

ou ble.manon.mercier@gmail.com

Lorezain amaturren elkartea :

Talde honen helburua haziak trukatzea da, hazien autoekoizpenari buruzko ezagutzak trukatzea, landutako biodibertsitatea mantendu eta garatuko dela bermatzeko. Lorezain hasiberriak edo esperimentatuak izan, talde hauek urririk eta denentzako irekiak dira, hezteko eta informatzeko, ugaritzeko eta haziak trukatzeko modu egokia, lorategia, balkoia eta lurraldekoak edertzeko edo tokiko ekimenetan parte hartzeko. Edozein informazio nahi izanez gero, jarri harremanetan :

Manon Mercier ekin : 06 27 13 32 32

edo ble.manon.mercier@gmail.com.

Félicitations à nos Lauréats qui ont brillé lors du concours général du Salon de l'Agriculture qui s'est tenu du 25 février au 5 mars 2023 : la famille Bereau pour sa médaille d'or pour la poudre de piment d'Espelette AOP, et la famille Domec pour sa 4ème place dans le trophée national des chevaux et poneys de races reconnues multi-race. Ils ont été reçus en Mairie le 31 mars dernier.

Zorionak irabazleei, 2023ko otsailaren 25etik 2023ko martxoaren 5era egindako Laborantza Aretoko lehiaketa orokorrean parte hartu zutenei. Joan den martxoaren 31n jaso ziren Herriko Etxean.

Saint-Pée-sur-Nivelle a célébré la poésie en participant à l'évènement national Le Printemps des Poètes du 13 au 19 mars 2023 avec pour thème les "Frontières".

Une animation de qualité avec une ambiance conviviale, qui doit trouver son public car c'est un moyen d'expression accessible à tous.

Senperek poesia ospatu zuen Olerkarien Udaberria ekitaldi nazionalean parte hartuz, 2023ko martxoaren 13tik 19ra, Mugak gaiarekin. Kalitatezko animazioa, giro atsegina duena, bere publikoa aurkitu behar duena, guztien eskura dagoen adierazpen moldea baita.

Rétrospective sur les Rencontres Culturelles qui se sont déroulées du 1er au 16 Avril 2023. Pour sa deuxième édition, beaucoup de personnes sont venues soutenir les associations et les professionnels. Avec en lever de rideau le concours de peinture qui a remporté un vif succès. Bravo aux participants avec une mention particulière pour les 4 premiers : Albandos Leire et Bidegain Emma premières ex-aequo, Haramburu Ainara et Jouillat Manon, respectivement troisième et quatrième.

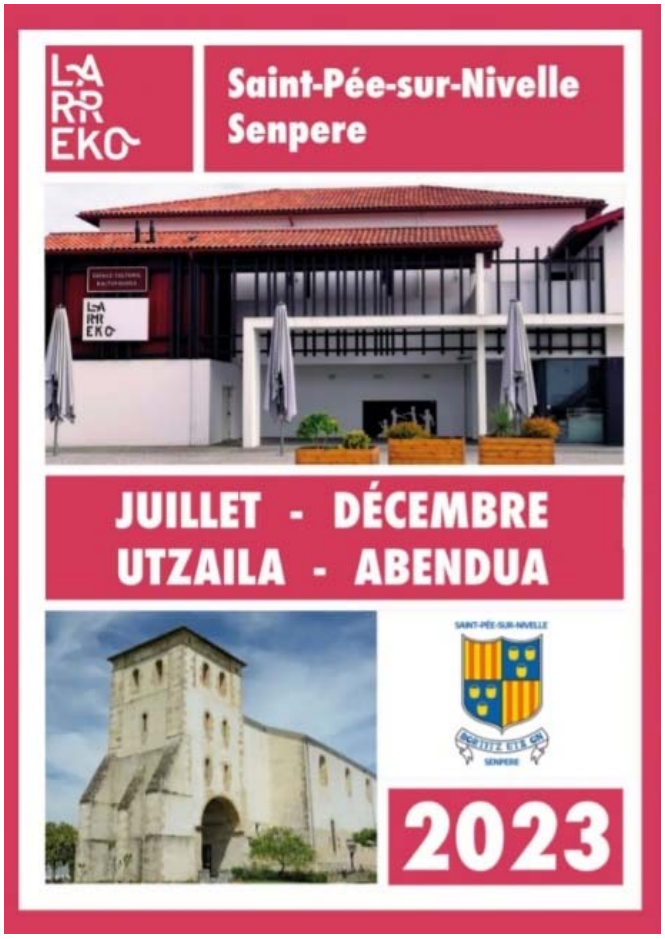
2023ko apirilaren 1etik 16ra bitarteko Kultur Topaketei buruzko atzera begirako saioa. Bigarren ediziorako, pertsona asko etorri dira elkarte eta profesionalei laguntzera. Pintura-lehiaketa arrakastatsua izan da, eta, horri esker, zorionak eman nahi dizkie parte-hartzaileei lehen lau taldeentzat : Albandos Leire eta Bidegain Emma lehenak ados, Haramburu Ainara eta Jouillat Manon bakoitzak hirugarren eta laugarren.

Clin d'œil à l'association Urdanka Country qui a fait danser nos aînés du club sénior lors de ces Rencontres Culturelles. Les répétitions de country ont eu lieu le 7 avril 2023 à Karrikarte avec une démonstration le 15 avril dernier devant la mairie. Elle fêtera cette année ses 30 ans.

Keinu bat Urdanka Country elkarteari, Hirugarren adineko klubeko kideak dantzarazi dituena Kultur Topaketen garaian. Country-ko trebaketak Apirilaren 7-an iragan dira Karrikarte gelan, Apirilaren 15-eko erakustaldia prestatzeko. Aurten, elkarteak bere 30 urteak ospatuko ditu.

Nous avons clôturé ces Rencontres Culturelles façon “auberge espagnole”.

Kultur topaketa horien amaiera "Espainiar aterpetxe".



L'agenda culturel « Livret Larreko » avec les programmations de juillet à décembre 2023 vous a été distribué.

Vous pourrez également le retrouver à la mairie, à l’office de tourisme et à Larreko.

Larreko Liburuxka kultur egitaraua, 2023ko uztailetik abendura bitarteko programazioekin, zuen gutunontzietan errezibitu duzue. Herriko Etxean, Larreko kultur gunean eta turismo bulegoan ere banatua da.

Bravo à Elur pour son parcours exceptionnel : Son titre de championne du monde remporté en para-aviron du deux de couple mixte PR3, le 23 septembre 2022 en République Tchèque, et son nouveau titre de championne de France et d'Europe sur 500 mètres obtenu fin janvier, à Coubertin. Elur incarne parfaitement bien les valeurs du sportif qui sont : le respect, le dépassement de soi, la persévérance et l'esprit d'équipe. Nous sommes fiers qu'elle représente Saint-Pée-sur-Nivelle et le Pays Basque, nous la soutenons dans ses prochaines échéances aux JO 2024 à Paris. Bonne chance pour la suite !

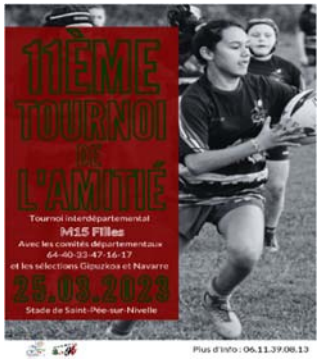
Txalo Elur-i bere ibilbide bikainagatik : 2022ko irailaren 23an irabazi zuen munduko txapeldun titulua Txekiar Errepublikan, eta urtarrilaren amaieran Coubertinen lortutako Frantziako eta Europako txapeldun tituluak. Elurrek ezin hobeto irudikatzen ditu kirolariaren balioak : errespetua, gainditzea, iraunkortasuna eta talde-espiritua. Harro gaude Senpere eta Euskal Herria ordezkatzen dituelako, datozen epeetan babesten dugu eta Pariseko Olimpiar Joko 2024ra itzultzea espero dugu. Zorte ona segitzerako !

Pour sa 11ème édition, le Senpereko Trail organisé par le SPUC Lasterka a attiré beaucoup de participants malgré une météo peu clémente. Félicitations à Yves Heloury chez les hommes et Sarah Dinclaux chez les femmes pour leur victoire dans le 21,5km.

11. ediziorako, SPUC Lasterkak antolatutako Senpereko Trailak parte-hartzaile asko erakarri zituen, egurraldia ez oso bizia izan arren. Zorionak Yves Heloury-ri gizonentzat eta Sarah Dinclaux-ri emazteentzat, bere garaipenentzat.

Lors du tournoi de rugby féminin, 14 sélections départementales et trois équipes espagnoles de filles de moins de 15 ans avaient rendez-vous le samedi 25 mars à Saint-Pée-sur-Nivelle pour le 11e Challenge de l'Amitié.

Une journée sportive et conviviale.



Emakumezkoen errugbi-txapelketa: 15 urtetik beherako 14 sailetako selekzio eta Espainiako hiru talde elkartu ziren martxoaren 25ean, larunbatean, Senperen, Laguntasunaren 11. txapelketa irabazteko. Kirol egun ederra eta atsegina.

Le 31 mars dernier, pour le plus grand bonheur des amoureux de la pelote basque, le trinquet Gantxiki a eu le plaisir d'accueillir le Championnat Elite pro main nue par équipe. Les spectateurs ont pu assister aux victoires d'HEGUY – UGARTE pour le groupe B et MAIZ – SANCHEZ pour le groupe A. Ces derniers finissent vice-champions de France.

Joan den Martoxaren 31an, pilotazaleak pozik emanez, Gantxiki Trinketeak taldezkako Elite Pro Txapelketa harreratu du. Ikusleek HEGUY-UGARTE eta MAIZ-SANCHEZ taldeen garaipenak ikusi ahal izan dituzte, bakoitzak B eta A taldeetan.

Un week-end riche en émotions, pour cette 45ème édition du Rallye du Labour, même si le temps n'était pas de la partie.

Félicitations aux participants et aux organisateurs qui dès le lendemain étaient sur le terrain pour tout remettre en état.

Emozioz betetako asteburu bat, 45. Lapurdiko Rallyrako, denbora jolasekoa ez bazen ere. Zorionak hurrengo egunean dena berrezartzeko lekuan bertan zeuden parte-hartzaile eta antolatzaileei.

Pilote Louis DRONDE
Co-pilote Olivier DUPRAT

L'association euskal team endurance organisait les 16 et 17 avril 2023, un ultra trail à cheval. Discipline méconnue de l'équitation mais exigeante. Une vingtaine de cavaliers se sont confrontés dans l'espoir de se qualifier pour les championnats de France d'endurance équestre.

Euskal Team Endurance elkarteak zaldi ultra trail bat antolatu zuen 2023ko apirilaren 16 eta 17an. Ekitazioaren diziplina ezezaguna eta zorrotza. Zaldi-erresistentziako Frantziako txapelketarako kalifikatzeko itxaropenari aurre egin zioten hogei bat zaldunek.

Ce premier tour du Labour organisé conjointement par le SPUC Kirolak-Vélo et l'Aviron Bayonnais le 16 avril 2023 fut une réussite, puisque 75 coureurs étaient présents sur la ligne de départ.

La course a été remportée par l'Orthézien Aurélien GALLO au sprint.

SPUC-ak eta Baionar Arraunak 2023ko apirilaren 16an elkarrekin antolatu zuten lapurdiko lehen itzulia. Arrakastatsua izan zen, 75 txirrindularizale baitzeuden auzapezak emandako abiapuntuan.

La course de Batteleku du 29 avril 2023 a vu le grand favori, l'équipage hendayais « Mattin », remporter la victoire.

La traditionnelle remise de la bandera a été faite par l'adjoint en charge du sport,

Jean-Philippe Francisco.

Apirilaren 29an iragan den Battelekuko lasterkan, Mattin izendatutako endaiar eskifaiak garaipena eskuetan izan du. Ohiturazko bandera, Jean-Phillipe Francisco-k, herriko etxeko kirol axuanta, emana du irabazleei.

Le 28 mai dernier, comme chaque année avait lieu le repas de la Fête du SPUC à la ferme Inharria. Une belle journée passée auprès des bénévoles et des licenciés du club.

Maiatzaren 28an, Inharria baserrian SPUC-aren besta iragaiten zen. Egun ederra klubeko kirolari eta langileekin.

Depuis 12 ans, l'AAPPMA et Décathlon s'associent pour proposer une après-midi gratuite d'initiation à la pêche destinée aux enfants. Le Fishing Day s'est déroulé le samedi 3 juin 2023.

Duela 12 urtetik hunat, AAPPMak eta Decacathlonek bat egin dute haurrendako arrantza hasteko doako arrasaldea eskaintzeko. Arrantzaren Eguna ekainaren 3an, larunbatean izan da.

Une journée "Découverte Kayak" organisée par la section Canoë-kayak SPUC a eu lieu le dimanche 4 juin au lac Cami. De nombreuses personnes, jeunes et moins jeunes, ont pu découvrir les différents types de bateaux permettant la pratique douce ou sportive de cette discipline. Remerciements au club de Sauvetage Côtier de Biarritz pour le prêt d'une vingtaine de surfskis.

Kanoe- Kayak SPUC elkarteak antolatutako « Kayak Deskubritu » egun bat ekainaren 4an, igandean izan da Cami aintziran. Askok gazteek edo gazteek, diziplina hau goxoa edo kirola egiteko aukera eman zuten untzi mota ezberdinak ezagutu ahal izan zituzten. Eskerrak Biarritzeko Kostaldeko klubari hogei srufkiren prestatua gatik.

La bourse des emplois saisonniers a été un bon moyen pour les jeunes senpertar à la recherche d'un emploi saisonnier d'aller à la rencontre des entreprises. Elle s'est déroulée le 21 janvier 2023 et bon nombre de jeunes ont pu prendre des contacts.

Urtaroko Enplegu Burtsa modu egokia izan da sasoiko lan bila dabiltzan gazteak enpresekin elkartzeko. 2023ko urtarrilaren 21ean egin zen eta gazte asko harremanetan jartzeko aukera izan zuten.

Le carnaval s'est déroulé au Fronton du bourg sous un beau ciel bleu, le 18 février dernier.
Au programme danse, défilé des géants, concert.
Une journée festive, qui a ravi tous les participants.

Ihauteriak zeru urdin eder baten azpian iragan dira Otsailaren 18an. Bazkaria, dantza, auzia, kontzertuak.

Pour le plus grand plaisir des plus petits, à l'occasion du week-end de Pâques, la mairie avait convié les enfants au parc des Berges, le 8 avril 2023 à une décoration d'œufs de Pâques animée par l'atelier Mamen puis à une chasse aux œufs offerts par Intermarché.

Ttikien atseginerako, bazko asteburua zela eta, Herriko Etxeak haurrak gonbitatu zituen ur-bazter parkean, apirilaren 8an bazko arroltze dekorazioa , Mamen taldearekin eta gero Intermarchek eskainitako arroltze xerkatzea.

Herri Urrats

Le 14 mai dernier avaient lieu les 40 ans d'Herri Urrats.

Beaucoup d'animations étaient prévues mais les mauvaises conditions météorologiques de la veille ont contraint les organisateurs à revoir leur programmation, en concertation avec la municipalité.

La manifestation s'est tenue sous un format réduit afin de garantir la sécurité des participants. Malgré une météo capricieuse la fête s'est déroulée dans la joie et la bonne humeur.

Joan den maiatzaren 14an, Herri Urratseko 40 urteak ospatzen ziren Aintziran. Animazio ainitz aurreikusiak ziren, bainan denboraldi txarraren gatik antolatzaileek aldatze ainitz egin behar izan dute. Manifestaldia iragan da formatu murriztu batean, parte hartzaileen segurtasuna bermatzeko. Halere, besta iragan da poza eta umore onean.

Jeudi 18 mai 2023 a vu revenir la 3ème édition de la journée des couteliers.

Avec la présence d'un atelier de forge, des démonstrations du travail du bois, du cuir, du tissu, la présence de producteurs locaux et une magnifique exposition de Citroën - DS. Cette journée a ravi les plus petits comme les plus grands.

Maiatzaren 18an, Kanieta Urratsaren 3. Edizioa iragan zen, burdinola tailer batekin, egurraren lanako erakusketak, tokiko ekoizleen presentziarekin eta DS automoilen erakusketarekin. Egunaldi horrek guziak pozik eman ditu.

Comme d'habitude, la fête de l'agneau du 7 mai 2023 fut une réussite, plus de 400 repas ont été servis.

La journée s'est terminée avec les danses proposées par Zirikolatz et le spectaculaire pentathlon basque. Félicitations à l'association Marroak, pour l'organisation et l'animation devenue incontournable.

Bildotsaren Eguna arrakasta ederra izan da, 400 bazkari baino gehiago zerbitzatuak izan dira. Eguna bukatua izan da Zirikolatz elkarteak proposatutako dantzekin, eta euskaldun pentatloiarekin. Goresmenak Marroak elkarteari animazio betezko egun zoragarri horrentzat.

Le samedi 3 juin 2023, la municipalité avait convié les familles à un apéritif au parc des Berges pour souhaiter aux mamans une bonne fête et offrir une rose à chacune d'entre elles.

Ekainaren 3an larunbatean Herriko Etxeak gomita egin zuen familiei ur-bazter parkean aperitibo bat egiteko amen bestakari eta bakoitzari arrosa bat eskaintzeko.

L'Education Nationale prévoit de retirer un demi-poste de Français à l'école d'Amotz pour la rentrée de Septembre prochain. Une pétition est toujours en ligne sur : https://www.change.org,

n'hésitez pas à la soutenir.

Hezkuntza Nazionalak Amotzeko eskolan frantseseko postu erdi bat kentzeko asmoa du irailera itzultzeko. Eskaera bat beti dago linean :
https://www.change.org/p

L'inscription pour les transports scolaires pour la rentrée 2023/2024 est en ligne. Rendez-vous sur txiktxak.fr du 30 mai au 6 août 2023.

Eskola-garraioentzat, izen emateak txiktxak.fr,webgunean, maiatzaren, 30etik agorrilaren 6ra.

Coup de chapeau aux enfants du centre de loisirs, accompagnés de leur professeur de théâtre Jean-Marc Toto de la compagnie Scaramuccia. Ils nous ont proposé un très joli spectacle intitulé « Mathéo sans chapeau » le mercredi 17 mai 2023 à l'espace Culturel Larreko.

Cette représentation travaillée par les enfants du centre de loisirs depuis un an était un mélange de théâtre, de danse, de décorations et d'expressions diverses. Un partenariat avec l'agglomération et la compagnie « ELIRALE » a été mis en place, afin de sensibiliser les enfants aux différentes formes d'expression durant la préparation du spectacle.

Goresmenak aisialdi zentroko haurreri, Scaramuccia konpainiako Jean-Marc Toto erakasleaz lagunduak. Ikuskizun ederra proposatu gaituzte, « Mathéo sans chapeau » izendatua, maiatzaren 17an, Larreko Kulturgunean. Duela urte bat gazteek emanaldi hori lantzen zutela, dantza, antzerkia, dekoratzea eta adierazpen desberdinetako motak nahasten dituena. Euskal Hirigune Elkargoa eta Elirale Konpainiaren arteko lankidetza bat desberdineri sensibilizatzeko antolatua izan da, haurrak antzerki mota.

NAVETTE SOLIDAIRE – GARRAIO SOLIDARIKO

NAVETTE SENPEREN IBILIZ

En 2022, le CCAS de Saint-Pée-sur-Nivelle a créé un service de navette solidaire qui s'adresse uniquement aux habitants de la commune de plus de 65 ans.

La navette solidaire a pour but de rendre service aux personnes isolées. Des bénévoles les accompagnent dans leurs déplacements occasionnels, pour faciliter le quotidien et créer du lien social. Ils offrent leur temps et leur énergie aux Senpertar, qui ne peuvent pas se déplacer en toute sécurité. Leur engagement et leur présence rassurante permettent aux utilisateurs de se rendre vers les commerces de Saint-Pée-sur-Nivelle et/ou les professionnels de santé de Saint-Jean-de-Luz et Cambo-les-Bains.

Nous tenons à les remercier pour leur investissement.

Pour plus d'informations :

CCAS : 05-59-54-74-96

2022an, Senpereko CCASek garraio solidarioko zerbitzu bat sortu zuen, 65 urtetik gorako herriko biztanleentzat bakarrik.

Garraio solidarioaren zerbitzuaren helburua pertsona bakartuei zerbitzua ematea da. Boluntarioek noizbehinkako joan-etorrietan laguntzen diete, eguneroko bizitza errazteko eta lotura soziala sortzeko

Zerbitzu honetako boluntarioek beren denbora eta energia eskaintzen dute pertsonei laguntzeko. Zerbitzu hori posible egiten dute eta mugitzeko zailtasunak dituzten senpertarrei segurtasunez mugitzeko aukera ematen diete. Bere konpromiso eta presentzia lasaigarriari esker, erabiltzaileak Senpereko dendetara eta/edo Donibane Lohizune eta Kanboko osasun-profesionaletara irits daitezke. Eskerrik asko zure inbertsioagatik.

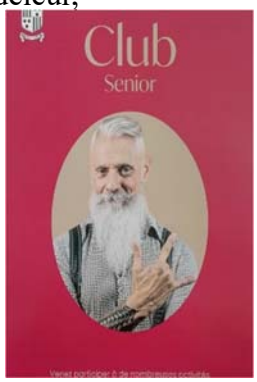
Hala ere, zerbitzuak boluntario gehiago behar ditu lehendik dagoen taldea indartzeko : astean egun bat edo bi. Laguntzeko denbora eskaini nahi badiguzu, jarri harremanetan CCAS-ekin.

Informazio gehiago nahi izanez gero, deitu 05 59 54 74 96 telefono-zenbakira.

CLUB – SÉNIOR - ADINEKO KLUBEA

Depuis le mois de janvier 2023, le CCAS a relancé le Club Sénior en proposant des activités permettant aux retraités de Saint-Pée-sur-Nivelle de se retrouver et de partager des moments de convivialité.

Différentes animations ont été mises en place comme un goûter crêpes/cidre pour la chandeleur, nous remercions le conseil des enfants, pour leur contribution à cette journée. Un atelier floral, 2 jours de stage poterie, des cours de yoga hebdomadaires, une sortie à Oloron Sainte Marie, et le repas des fêtes de Saint-Pée.



D'autres projets ont vu le jour comme le jardin partagé au centre bourg.

Ce lieu ouvert à tous permet de se retrouver, de partager vos savoirs et petites
astuces.

Le passage du tour de France sera l'occasion de proposer des animations autour du vélo.

Après l'été, nous nous retrouverons à l'occasion du « repas du Maire » et de nombreuses rencontres seront envisagées, notamment pendant la semaine bleue.

N'hésitez pas à contacter Camille Bourlier, animatrice pour séniors au 06.14.85.69.80 ou le CCAS au 05.59.54.74.96 pour tous renseignements.

2023ko Urtarrilatik goiti, CCAS-ak Hirugarren Adinekoen Klubea berriz ezarri du, Senpereko erretiratueri aktibitateak proposatuz, jendarte onezko momentuak partekatzeko.

Animazio desberdinak ezarriak izan dira ganderailurako krakada gisa krepak/sagardoa,

haurren kontseilua eskertzen dugu egun hori egin dioten ekarpenarekin

Lore tailer bat, 2 egun buztingintzan,

yoga kurtsuak, Oloron-erat ateraldi bat

eta bazkaria senpereko bestetan

Deneri idekia, leku hori jakitate eta xikan partekatzeko eremua da.

Frantziako Itzulia txirridularitzari lotutako animazioak proposatzeko parada izanen da.

Uda pasatu eta, Auzapezaren bazkariaren inguruan elkartuko gira, eta topatze ainitz proposatuak izanen dira, aste urdinaren denboran.

Camille Bourlier-ekin harremantenat sartu Hirugarren adineko klubarei buruzko informazioak ukaiteko, 06.14.85.69.80 zenbakian edo CCAS-a deituz 05.59.54.74.96 zenbakian.

- A la suite des dernières éléctions, le conseil du CCAS se compose :
- De M. le Maire, Bernard ELHORGA (Président),
- Martine ARHANCET,
- Robert BOUVET,
- Nelly AHETZ – ETCHEBER,
- Nathalie DUBOIS,
- Dominique IDIART,
- Pascal IRUBETAGOYENA.
- Et des personnes agissant dans le domaine social.

CCAS

Centre Communal d'Action Sociale

FAMILLES - FAMILIAK

Les Journées des Familles, organisées du 2 au 6 mai 2023, regroupaient 3 communes : Saint-Pée-sur-Nivelle, Sare, et Ainhoa. Ces animations portaient sur la prévention du burn-out, les dangers domestiques et le harcèlement. Elles ont rencontré un vif succès grâce à la conférence proposée par l'association « Colosse aux pieds d'argile » et aux différents ateliers proposés : yoga, musicothérapie et colorimétrie.

Familien Egunak, 2023ko maiatzaren 2tik 6ra antolatuak, hiru komunetan banatzen ziren : Senpere, Sara eta Ainhoa. Nekeari, etxeko arriskuei eta jazarpenari aurrea hartzea izan zen animazio horien ardatza. Arrakasta handia izan dute, batez ere, Colosse aux pieds d'argile elkartearen mintzaldiarekin, yoga, musikaterapia eta kolorimetriko tailerrekin.

ELEA est un espace dédié aux familles (parents, grands-parents, enfants jusqu'à 6 ans). C'est un lieu d'échange et de convivialité au sein duquel, les adultes peuvent échanger sur leur quotidien et les enfants s'épanouir grâce aux nombreux jeux d'éveil et de motricité présents sur place. ELEA est un service gratuit et sans inscription préalable. RDV tous les jeudis de 9h à 11h30, salle Oihartzuna (derrière le fronton).

ELEA *Espazio honek trukerako eta bizikidetzarako leku bat eskaintzen die familiei (gurasoak, aiton-amonak, 6 urte arteko haurrak). Helduek beren eguneroko bizitzan trukatu ahal izango dute, eta haurrek loraldia egin ahal izango dute, leku horretan dauden iratzartze- eta motialtasun-joko ugariei esker. ELEA doako zerbitzu irisgarria da, aurrez erregistratu gabe. Ostegunero 9:00etatik 11:30era, Oihartzuna gelan (frontoiaren atzean).*

CÉRÉMONIES - ZEREMONIOAK

La commémoration du 8 mai 1945

La commémoration de l'Armistice a réuni beaucoup de monde. Les élèves de CM1 / CM2 accompagnés de leur enseignante de l'école d'Amotz nous ont lu chacun un très beau poème. Merci à tous.

1945-ko Maiatzaren 8-ko oroitzarreak jende ainitz bildu du. Azpimarratzeko da Amotzeko CM1 eta CM2-ko ikasleen presentzia, olerki ederrak irakurri dituztenak. Milesker deneri ospakizunagatik.

Le Mémorial du peuple basque

Le 27 mai dernier l'association Anai Artea a inauguré le premier mémorial dédié aux basques avec une sculpture taillée dans la pierre de la Rhune. Situé sur la D918 au quartier Helbarron, il retrace en 22 dates clés l'histoire du peuple basque et est accessible via des QR Codes.

Maiatzaren 27an, Anai Artea elkarteak euskal populuarentzat eragina izan den lehen oroitarria estreinatu du, Larruneko harrian zizelkatua. Helbarrunen finkatua, D918 bidean, Euskaldunen Historiako 22 data nagusiak oroitarazten ditu, QR kodigo batzueri esker.

Registre des personnes vulnérables :

Ce regitre permet de proposer une aide adaptée en cas d'évènements exceptionnels (inondation, canicule, pandémie, grand froid…) aux personnes âgées de + de 65 ans, ou inaptes au travail de + de 60 ans, ou handicapées de + de 18 ans.

Si vous souhaitez vous inscrire, nous vous invitons à contacter le CCAS soit par téléphone au 05 59 54 74 96

soit par mail assistantesociale@senpere64.fr

ou ccas@senpere64.fr

Erregistroari esker, aparteko gertaeretan (kanikulua, pandemia, hotz handia...), 65 urtetik gorako pertsonei edo 60 urtetik gorako lan egiteko gai ez direnei edo 18 urtetik gorako ezgaitasuna dutenei laguntza egokitua eskaintzen zaie.

Izena eman nahi baduzu, jar zaitez harremanetan CCASekin, telefonoz (05 59 54 74 96) edo posta elektronikoz (assistantesociale@senpere64.fr
Mail : ccas@senpere 64.fr

Inscription Alerte Inondation « dispositif Pamela » :

Depuis plusieurs années, la commune de Saint-Pée-Sur-Nivelle a mis en place un système d'alerte inondation gratuite pour les personnes habitant à proximité de cours d'eau.

Ce système permet de vous avertir par téléphone en cas de danger dû à la montée des eaux.

Pour bénéficier de ce service, il est impératif de vous inscrire auprès du service de la police municipale soit par mail policemunicipale@senpere64.fr,

soit par téléphone 05.59.54.19.38

En précisant votre nom, prénom adresse, numéro de téléphone, nombre de personnes demeurant au foyer.

Si vous êtes déjà inscrits mais que vos données ont changé, nous vous invitons à les actualiser auprès du service de la Police Municipale.

Idazkia alerta uholdea « Pamela dispositiboa »

Duela zoinbat urtetik hunat, senpereko herriak uholdeen aurkako doako alerta sistema bat ezarri du ibaitik hurbil bizi diren pertsonentzat.

Sistema honek telfonoz abisatzeko aukera ematen du,uren igoeraren ondorioz arriskua izanez gero.

Zerbitzu hori emateko, ezinbestekoa da herriko poliziaren zerbitzuan izena emaitea

E-maila : policemunicipal@senpere64.fr

Telefonoz : 05 59 54 19 38

Zure izena, izen ttipia, helbidea, telefono-zenbakia, zenbat pertsona bizi diren etxean.

Izena emana baduzue bainan zuen argibideak aldatuak badira, herriko poliziaren zerbitzuan eguneratzera gonbidatzen zaituztegu.

Point informatique : Suite aux travaux effectués en début d'année, La Poste a mis en place un accès numérique en libre-service.
Urte hasieran egindako lanen ondoren, La Poste-k autozerbitzuko sarbide digitala ezarri du.

Panneau Pocket :

C'est l'application indispensable à télécharger pour recevoir toutes les informations et alertes de la mairie, des structures administratives, des écoles, des associations sportives ou culturelles en un seul clic et en temps réel. Aucune création de compte, ni collecte de données.

Panneau Pocket : Herriaren, administrazio egituren, eskolen, kirol elkarteen edo kultur elkarteen informazio eta alerta guztiak klik bakar batez eta denbora errealean jasotzeko ezinbesteko aplikazioa. Kontu sortze eta datu kolektatzerik ez.

Voisins Vigilants et Solidaires :
Principalement connue comme une plateforme qui lutte contre l'insécurité, Voisins Vigilants et Solidaires est également un outil d'entraide aux personnes isolées (téléassistance connectée au voisinage...) et de services de proximité entre voisins (petites annonces, covoiturage...). Ils surveillent et s'entraident pour une meilleure sécurité de leur cadre de vie et un mieux vivre ensemble, en recréant du lien social entre eux.
Attention, il ne s'agit pas de délation : c'est de la protection mutuelle.

Auzo erne eta Solidario : Segurtasun eskasaren aurka borrokatzen den plataforma bezala ezagutua, Auzo erne eta Solidario bakarrik diren pertsoneri laguntzako tresna da, baita ere auzo arteko hurbiltasun zerbitzu bat. Zaintzen eta laguntzen dira segurtasuna hobetzeko, elgarrekin hobe bizitzeko, lotura sozial bat sortuz.
Kasu, ez da salaketa : elgarren arteko babestea da.

Quelques rappels sont nécessaire afin de faciliter vos relations avec votre voisinage.

Le savoir-vivre ensemble est la capacité des gens à vivre avec d'autres personnes dans un cadre de respect mutuel et de solidarité réciproque. Cela implique la reconnaissance et le respect de la diversité, la capacité des gens à se comprendre, à valoriser et accepter les différences et les points de vue d'autrui.

Les chiens :

Art. 99-6 du 5 janvier 1995 : Il est interdit de laisser vaquer les animaux domestiques dans les rues, sur les places et autres points de la voie publique. Nous rappelons également que les chiens doivent être tenus en laisse au lac de Saint-Pée-sur-Nivelle et que la plage leur est interdite.

Art. 104 : Les propriétaires et possesseurs d'animaux, en particulier de chiens, sont tenus de prendre toutes mesures propres à éviter une gêne pour le voisinage, y compris par l'usage de tout dispositif dissuadant les animaux de faire du bruit de manière répétée et intempestive.

Les déjections canines sont interdites sur les voies publiques, les trottoirs, les espaces verts publics, les espaces des jeux publics pour enfants. Tout propriétaire ou possesseur de chien est tenu de procéder immédiatement par tout moyen approprié au ramassage des déjections canines.

Bruit :

Art. 101 du 5 janvier 1995 : Afin de protéger la santé et la tranquillité publiques, tout bruit gênant causé sans nécessité ou dû à un défaut de précaution est interdit de jour comme de nuit.

Art.103-2 : Les travaux de bricolage ou de jardinage réalisés par des particuliers à l'aide d'outils susceptibles de causer une gêne pour le voisinage en raison de leur intensité sonore tels que : tondeuses à gazon à moteur thermique, tronçonneuses, perceuses, scies mécaniques... ne peuvent être effectués qu'après avoir pris toutes les mesures utiles pour préserver le repos et la tranquillité du voisinage. Si malgré ces mesures, tout risque de gêne du voisinage ne peut pas être écarté, ces travaux ne pourront être exécutés que :

les jours ouvrables : 8h30 à 12h et de 14h30 à 19h30

les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h

les dimanches et jours fériés de 10h à 12h

Réglementation pour l'entretien des haies :

Article D161-24 : Les branches et racines des arbres qui avancent sur l'emprise des chemins ruraux doivent être coupées, à la diligence des propriétaires ou exploitants, dans des conditions qui sauvegardent la sûreté et la commodité du passage ainsi que la conservation du chemin.
Les haies doivent être conduites à l'aplomb de la limite des chemins ruraux.
Dans le cas où les propriétaires riverains négligeraient de se conformer à ces prescriptions, les travaux d'élagage peuvent être effectués d'office par la commune, à leurs frais, après une mise en demeure restée sans résultat.

Déchetterie :

Pour les catégories de déchets comme les encombrants, les déchets verts, le bois, la ferraille, les équipements électriques, les grands cartons ou encore les déchets dangereux ou polluants (huiles moteurs, filtres à huile, solvants, peintures, piles, batteries, …), il convient d'aller en déchetterie. Les horaires de la déchetterie d'Amotz/Cherchebruit ont changé depuis le 2 mai dernier.

Désormais elle sera ouverte les :

Lundi, mercredi, vendredi et samedi de 9h à 12h puis de 14h à 18h.

Fermé les mardi et jeudi.

Pour plus de renseignements contactez le :
05.59.47.52.73

Inscriptions pour les encombrants :

La collecte des encombrants se fait sur inscription auprès de la mairie le premier mardi de chaque mois, sauf de juillet à septembre. Envoyez votre nom, prénom, adresse, numéro de téléphone ainsi que la liste des objets à collecter à :
Par mail : contact@senpere64.fr,
ou par téléphone au : 05 59 54 10 19.

Les objets sont à déposer en limite de propriété. Seuls les encombrants ne pouvant être transportés en voiture seront collectés.

Attention : Les objets en verre, et les végétaux ne peuvent pas être pris en charge par le service des encombrants.

LE LAC ALAIN CAMI

La baignade est surveillée du 1er juillet au 31 août 2023 de 11h à 18h30.
Nous vous rappelons que le stationnement au Lac Alain Cami est payant du 15 juin jusqu'au 15 septembre de chaque année.

Oroitarazten dizuegu Alain Cami Aintziran aparkatzea pagatzeko dela ekainaren 15-etik irailaren 15 arte.
Harpidetza karta bat eskuratzeko da Herriko Etxean, pagatzeko tokian bizi diren petsonentzat.

Une carte d'abonnement est proposée en mairie, pour les personnes vivant ou travaillant sur la zone payante.
Profondeur de l'eau : entre 5 et 8 m.

STATIONNEMENT	TARIF
1ère heure	Gratuite
1 h jusqu'à 6 heures	1 € / Heure
1 h au-delà de 6 heures de stationnement	0,5€
Journée	25 €
Forfait post stationnement	25 €
Carte d'abonnement 15 jours	20 €
Carte d'abonnement saison complète 3 mois	30 €
Stationnement journalier des autocars	Gratuit
Stationnement journalier PMR	Gratuit
Stationnement des 2 roues	Gratuit

MODE DE PAIEMENT

Il existe **4 modes** de paiement **après avoir rentré sa plaque d'immatriculation** à l'horodateur qui sont :

- Par application téléphone « Flowbird »
- Par carte bleue (code)
- Sans contact (CB)
- Par monnaie

MOUSTIQUE TIGRE ET FRELON ASIATIQUE

Le moustique tigre

La moitié des femelles vit 29 jours à 25 C et 32 jours à 30 C.
Ce moustique se développe majoritairement en zone urbaine. La femelle pond sur des surfaces solides se situant à quelques millimètres au-dessus d'une eau stagnante, dans les gîtes anthropiques, c'est-à-dire créés par l'homme, par exemple dans les vases, soucoupes de pots de fleurs, gouttières mal vidées, vieux pneus, récipients en fer ou en plastique abandonnés.
Il est aussi capable de coloniser des gîtes larvaires naturels, comme les creux de rocher, les trous d'arbre, les flaques d'eau après les fortes pluies.

Attitude à avoir face aux frelons asiatiques :

Si vous apercevez un nid actif de frelons asiatiques, dans un arbre, une haie, sous toiture, au sol,... sur le domaine public comme sur le domaine privé, nous vous invitons dans la mesure du possible à prendre une photo du nid et prendre contact avec l'entreprise SOS Frelons

M. Matthieu Arismendi : 06.84.39.27.59 (1er intervenant sur Saint-Pée-sur-Nivelle)

M. Julien Sorgon : 06.61.38.63.81 (2ème intervenant)

par mail : sosfrelons@hotmail.fr

En indiquant les éléments suivants :

Nom, prénom et adresse exacte

Localisation du nid et sa hauteur approximative

Numéro de téléphone fixe ou portable

Cette entreprise mandatée par la commune vous contactera avant d'intervenir chez vous.

La commune ne prend pas en charge l'intervention sur le domaine privé pour les nids de guêpes, de frelons européens, d'abeilles, de bourdons,... Vous devez mandater l'entreprise de votre choix.

REMERCIEMENTS

Le conseil municipal remercie Le Syndicat Bil Ta Garbi pour son invitation du 21 avril dernier et l'accueil qui nous a été réservé. Nous avons pu visiter le pôle Zaluaga et mieux comprendre la réduction, le tri et la valorisation des déchets ménagers et assimilés.
Les visites sont ouvertes au public uniquement sur inscription sur www.biltagarbi.fr.

Herriko Kontseiluak bere eskerrak bidaltzen dizkio Bil ta garbi sindikateari apirilaren 21-eko gomitatzeagatik eta harrera oso onarentzat. Zaluaga poloa bisitatu ahal izan dugu eta hobeago ulertu murriztea, bereizketa eta ondarkinen baloratzea.
Bisitak publikoari idekiak dira izen ematea eta gero.

La municipalité tient à féliciter le conseil des enfants pour leur engagement et investissement auprès des jeunes Senpertar, des dictionnaires leurs ont été remis ainsi qu'à tous les élèves de Cm2.

Herriko Etxeak haurren kontseilua zoriondu nahi du, Senpertar gazteekin duten engaiamendu eta inbertsioagatik, joan den ekainaren 22an histegiak eman zizkieten horrela CM2ko ikasle guztiei

La mairie et le CCAS remercient chaleureusement le Lion's Club, le Rotary Club et les chefs cuisiniers senpertar des restaurants l'Auberge basque, Aroberri, Anaiak, Santiago, Kinka, Pyrénées Atlantique, le Fronton, et la Nivelle pour le généreux don récolté grâce à la vente de leurs soupes, lors des rencontres culturelles et lors de la pièce de théâtre Les noces d'or.

Herriko Etxeak eta CCAS-ak Lion's Club, Rotary Club eta Auberge basque, Aroberri, Anaiak, Santiago, Kinka, Pyrénées Atlantique, le Fronton, eta la Nivelle ostatueko senpertar sukaldariak bere eskaintzarentzat eskertzen ditu, salda saltzearen irabazkinak eskaintzeagatik.

LES NOUVEAUX COMMERÇANTS

Nous souhaitons la bienvenue à nos nouveaux commerçants :

La Cave à Vins bar/tapas :

« La Kave de Marie »,

L'Institut de Beauté Hestia,

Le Primeur Chez Emile,

Mme Le Gall, va s'installer rue karrika dans les prochains mois pour ouvrir une boutique dans le domaine de la chaussure.

Le bar à vins/cocktails Arno Ostatua,

Le Cabinet de sage-femme au Pôle Femme-Mère-Enfant,

Le Laboratoire d'analyse médicale Cerballiance,

Qualit'M Conseil démarche de qualité et gestion de projets.

Les plats à emporter PIPOK Saint Pée.

AGENDA - EGUTEGIA

Les mutxiko ont fait leur grand retour le dimanche 20 mai, sur la place Xan Ithourria.

Ils auront lieu tous les 3ème dimanches jusqu'à octobre.

Prochain rendez-vous :

Dimanche 18 juin place Xan Ithourria

Dimanche 16 juillet au Fronton d'Ibarron

Dimanche 20 août au Fronton d'Amotz

Dimanche 17 septembre place Xan Ithourria

Dimanche 15 octobre place Xan Ithourria

Le Tour de France :

Le 3 juillet 2023, le tour de France nous fait le plaisir de repasser par Saint-Pée-sur-Nivelle.

Clin d'œil de la petite reine car en 2018 il y avait eu les 31 km contre la montre Saint-Pée-sur-Nivelle - Espelette.

La Haur Joko Eguna aura lieu comme chaque année au lac, le 8 juillet prochain de 14h30 à 17h30. Les jeunes Senpertar pourront s'initier aux activités nautiques.

Attention : l'inscription est obligatoire !

Le feu d'artifice fait son grand retour, il aura lieu le 13 juillet 2023 au lac de Saint-Pée-sur-Nivelle.

Nous vous communiquerons l'horaire ultérieurement via nos différents canaux de communication :

Panneau Pocket, Facebook, Instagram les panneaux lumineux et la presse écrite.

INFORMATIONS DE DERNIERE MINUTE

Nouvelles permanences à la Plaforme Multiservices :

Beti Lan est une branche de la mission locale et s'adresse aux plus de 25 ans ayant besoin d'aide et d'accompagnement pour le retour à l'emploi.

Pour plus de renseignements contactez le service soit par téléphone 05.59.54.58.21, soit par mail enfance-jeunesse@senpere64.fr.

Adoenia est un lieu d'écoute, de conseils et d'accompagnement des jeunes de moins de 21 ans et de leur famille. Santé, scolarité, sexualité, insertion, vie quotidienne...Toutes les questions et problématiques liées à l'adolescence sont prises en compte par les membres de l'équipe pluridisciplinaire. Une permanence à lieu tous les 2èmes jeudis de chaque mois de 13h30 à 17h.

L'AMICIAL, association d'aide à domicile va effectuer des permanences tous les mardis matins de 9h à 12h.

Collège SEASKA :

Lors de la séance du 2 février 2023, l'ancien conseil municipal a signé un bail à construction d'un collège privé avec ses bâtiments et installations accessoires avec l'association Seaska Pro, sur la parcelle cadastrée AX0429 pour une durée de 99 ans à compter du 1er janvier 2023.

Par courrier du 21 mars 2023 et dans le cadre du contrôle de légalité, le préfet des Pyrénées Atlantiques a demandé à M. le maire Bernard ELHORGA d'inviter le nouveau conseil municipal à retirer cette délibération, à réaliser toutes les démarches et à signer tous les documents y afférents.

En effet, Monsieur le préfet considère qu'un terrain appartenant à une commune ou à un établissement public de coopération intercommunale à fiscalité propre, ne peut être mis à la disposition d'une association gestionnaire d'un établissement privé, et ce quelle que soit la forme d'occupation envisagée.

Vous pouvez retrouver ce rack à vélos installé devant la mairie.
Désormais vos vélos seront rangés et facile d'accès.

SEMAINE KLIMA

La municipalité a décidé de répondre favorablement à l'appel à mobilisation adressé par la Communauté d'Agglomération Pays Basque pour la « semaine KLIMA 2023 » qui se tiendra du 9 au 15 octobre 2023.

Durant cette semaine, la municipalité en partenariat avec différentes associations proposera plusieurs animations dont :

- Un concours photo avec l'association « Arranoen Begia »,
- Une exposition conçue par l'agence de l'eau Adour-Garonne,
- Une conférence, proposée par l'association « Culture et Patrimoine Senpere » animée par M. Françis MORISSET, prévisionniste à Météo France,
- Une animation proposée par l'INRAE,
- Une conférence avec visite d'une passe à poissons organisée par l'AAPPMA,
- Deux randonnées avec l'association Oinez en lien avec le lac et la Nivelle.

Le public sera également informé sur les gestes éco-responsables qui permettent de faire des économies sur notre consommation d'eau.

Toutes les dates des animations, vous seront communiquées très prochainement.

D'autre part, la Communauté Pays basque a mis en ligne un baromètre de l'eau qui donne l'état de la ressource sur nos principales rivières afin d'inciter chacun à économiser l'eau. Ce baromètre sera actualisé chaque semaine, il est en Une du site web de la Communauté : https://www.communaute-paysbasque.fr

ÉTAT CIVIL – EGOERA ZIBILA

Etat civil depuis janvier 2023

Naissances :

* OLLIVON Eneko, né le 4 janvier 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* HENONIN Harold, né le 14 janvier 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* HEINE Rachel, née le 23 janvier 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* PONS Nino, né le 10 février 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* ETCHEGARAY Gexan, né le 22 février 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* DOMEC Enea, née le 26 février 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* PORTET GAIDAS Hodei, né le 04 mars 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* LATASA Lucas, né le 10 mars 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* LASAGA GOYETCHE Hegoa, née le 25 mars 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* ARRACHART OZCOÏDI Eneko, né le 07 avril 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* ZILAHI GOMEZ-SANCHEZ Marius, né le 11 avril 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* RABBÉ Haitza, née le 13 avril 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* LAURENT Thaïs, née le 22 avril 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* DELGADO Diego, né le 28 avril 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

* GUILLOSSOU Rafaël, né le 13 mai 2023 à Bayonne (Pyrénées-Atlantiques)

Mariages :

* PEIFFER Sébastien et BALSACK Charlotte, mariés le 07 janvier 2023

* JORAJURIA Jean-Pascal et DOLOSOR Evelyne, mariés le 18 février 2023

* MENCHACA PRADO Pryscila et LIENARD Loïc, mariés le 20 février 2023

* CANCELA OLIVEIRA Tânia et DOS SANTOS LEITE Ricardo, mariés le 31 mars 2023

* GARCIA Julien et MILHÉ Laetitia, mariés le 08 avril 2023

Décès :

* LAMOTHE Jean-Philippe, décédé le 1er janvier 2023 à Cambo-les-Bains

* PLANTEY Jean, décédé le 1er janvier 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* OZCARIZ PICABEA Juan Maria, décédé le 03 janvier 2023 à Dax

* ESCHENLOHR Jean, décédé le 06 janvier 2023 à Bayonne

* LABANDIBAR Martin, décédé le 06 janvier 2023 à Saint-Jean-de-Luz

* CHIPY épouse MONTAGUT Anne-Marie, décédée le 13 janvier 2023 à Bayonne

* GACHEN épouse ARRIBILLAGA Marie, Agnès, décédée le 14 janvier 2023 à Bayonne

* GUITTON Hortense, décédée le 21 janvier 2023 à Bayonne

* FELLONNEAU épouse POUILLON Césarine, décédée le 29 janvier 2023 à Saint-Jean-de-Luz

* TREMBLEAU Jacques, décédé le 31 janvier 2023 à Bayonne

* SABALÇAGARAY Laurent, décédé le 1er février 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* CAMINO Pierre, décédé le 15 février 2023 à Bayonne

* LARZABAL veuve BERROUET Joséphine, décédée le 19 février 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* PLATTNER veuve FROMENT Sylvie, décédée le 23 février 2023 à Saint-Jean-de-Luz

* ARAMBURU veuve ARAMENDY Maria del Pilar, décédée le 24 février 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* STRADY Martine, décédée le 27 février 2023 à Cambo-les-Bains

* ZAMORA veuve JANMART Maïtée, décédée le 10 mars 2023 à Bayonne

* LIETO Joseph, décédé le 06 avril 2023 à Bayonne

* de CLARENS Anne, décédée 09 avril 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* CARLIN veuve HANNEQUIN Marie-Jeanne, décédée le 12 avril 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* VERDIER Marc, décédé le 12 avril 2023 à Bayonne

* DAVID Pierre-Daniel, décédé le 13 avril 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* SABALOUE Jacques, décédé le 21 avril 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* SCOTT épouse CAZOTTES Jennifer, décédée le 26 avril 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

* PORCU Domenico, décédé le 29 avril 2023 à Cambo-les-Bains

* LASSÈGUE Charles, décédé le 14 mai 2023 à Cambo-les-Bains

* BERRUELLE Jean-Jacques, décédé le 26 mai 2023 à Saint-Pée-sur-Nivelle

HATS BERRI ! NOUVEL ÉLAN !

Peio BEHASTEGUY, Christine PERUGORRIA, Christophe JAUREGUY, Céline MUNDUTEGUY, Paxkal IRUBETAGOYENA

Du rôle d'opposant municipal à celui de gestionnaire, les discours du groupe municipal « AGIR POUR ST PEE » changent... les pratiques douteuses... pas trop.

Hausse de la fiscalité : Après avoir fustigé les hausses d'impôts et de certaines prestations communales en 2021, en étant dans l'opposition municipale, et demandé qu'il n'y ait plus d'augmentation durant le reste du mandat, voici que le groupe municipal « AGIR POUR ST PEE » augmente d'emblée les impôts des Senpertar. Pourtant, la situation financière de la commune s'est améliorée depuis 2021 contrairement au pouvoir d'achat des ménages qui ne cesse de baisser. Finalement, c'est une hausse de plus de 9% que les Senpertar auront à subir.

Attributions aux agriculteurs de terres communales : La réunion ? une réelle mascarade !! On nous a clairement désigné les destinataires de ces terres sans expliquer les raisons de ces choix. Est-ce là, « la transparence et l'éthique municipale » que M. le maire claironne dans les médias ?

Attribution des logements du programme Motxokoborda au lac : Nous n'avons pas été associés à la définition de la liste des candidats potentiels à l'obtention d'un logement. Pourtant, cette tâche revient à la commission urbanisme et l'adjoint à l'urbanisme s'y était engagé. Y aurait-il une forme de clientélisme à l'ancienne ?

HATS BERRI – NOUVEL ELAN ne cautionnera jamais ce mode de fonctionnement que nous jugeons d'un autre temps. Nous concevons l'action et la gestion de la vie municipale dans l'intérêt de tous les Senpertar, sans exclusive.

HATS BERRI – NOUVEL ELAN souhaite un bel été à tous !

Herriko oposiziotik kudeatzailearen rolera, "Agir pour Saint-Pée" herriko taldearen diskurtsoak aldatzen dira... dudazko jokamoldeak ez.

Zerga emendatzea: 2021ean, oposizioan zirelarik zergen eta herriko prestazioen emendatzea gaitzetsi eta kargualdia bukatu arte emendatzerik ez izateko galdatu ondotik, hara nun "Agir pour Saint-Pée" taldeak kolpez Senpertarren zergak emendatzen dituen. Alta, 2021etik aitzina, herriko finantza egoera hobetu da, etengabe apaltzen ari den familien erosteko ahalmena ez bezala. Azkenean, % 9tik gorako goititzea da Senpertarrek pairatu beharko dutena.

Laborariei herriko lurren eskaintzea: Bilkura? Egiazko maskarada bat! Argi eta garbi izendatu dizkigute zoin izanen ziren lur horien hartzaileak, hautu horien arrazoinak esplikatu gabe. Hor duguia Auzapez jaunak hedabideetan zabaltzen zuen "herriko gardentasuna eta etika"?

Aintzirako Motxokoborda programaren bizitegien eskaintzea: Bizitegi bat kausitzeko hautagai posibleen zerrendaren definizioan ez gaituzte juntatu. Alta, zeregin hori hirigintza komisioari doakio eta halako engaiamendua egin zuen hirigintzako axuantak. Ba ote da lehengo garaietako faboritismo hori?

HATS BERRIk garai zaharretako funtzionamendu hori ez du sekulan onartuko. Herriko biziaren ekintza eta kudeaketa Senpertar guziendako dugu gauzatzen, bazterketarik gabe.

HATS BERRIk uda eder bat desiratzen dizue!

hatsberri.nouvelelan@gmail.com HATS BERRI – NOUVEL ÉLAN

ensemble pour Saint-Pée
elgarrekin
Senpererentzat

2023ko aurrekontu azterketan, herriko finantza egoeraren hobekuntza agertu da 2020-2022 arte , gure agintepean. Horri esker zerbitzuen antolaketan hobekuntzak izan dira eta gure taldean, herriko beharrei egin gogoetak sortzen zituen proiektu abiarazi ditugu. Gehiengo berriak, SENPERE BAI eta AGIR POUR St PEE ko hautetsien demisioen ekarri dituzten hauteskundetatik sortuak, bi proiektu garrantziak baztertu dituzte egiazki azaldu gabe : Ibarrongo bide eztia funtsezkoa dena segurtasun arloan eta hirigunean eraikuntza baten erospena, biztanleen eta herriko zerbitzuen beharrei erantzuteko.

"Nire eginkizuna oposizioko kideekin lan egitea izango da, senpertarren alde elgarrekin lan egiteko", adierazi zuen auzapezak bere kargu hartzean. gaur, bi batzordetan ez da horrela izan. Hirigintza arloan: Alokatze solidario erreal (BRS) etxebizitza baten erosteko interesa agertu zuten berrogeita hamar pertsona baino gehiago harteko hautaketa ez da komisioan landua izan. Laborantzari dagokionez: landa alokatzeak eman dira, baina batzordeak ezin izan ditu eztabaidatu. Bi kasuetan ez da eztabaidarik izan arauak finkatu behar dituzten irizpideei buruz. Axuantak onartu zuen ohiko prozedurak ez zirela bete. Hala ere, Senpertar anitzentzat bizilekuaren gaia kezkagarria da orain. Laborariek lurrak eskuratzea ere gai garrantzitsua da. Senpertarrei zor zaien begirunea haien eskaera eta txostenen bidezko tratamenduan datza, gardentasun osoz.

G. Heuguerot - P. Parent Domergue
C. Bottecchia Piva - D.Idiart

SITUATION DE LA COMMUNE

Lors de l'examen budgétaire 2023, une nette amélioration de la situation financière de la commune a été constatée pour la période 2020-2022, sous notre mandat. Cela nous a permis, d'une part, de restructurer et d'améliorer l'organisation des services et, d'autre part, de lancer les projets issus de la réflexion collective de notre liste sur les besoins de la commune. Au cours du débat budgétaire pour 2023, la nouvelle majorité, issue des élections provoquées par la démission de nos colistiers, de ceux de SENPERE BAI et des élus d'AGIR POUR St PEE, a décidé d'abandonner, sans vraiment s'en expliquer, des projets structurants : la voie douce d'Ibarron, pourtant essentielle en matière de sécurité pour les habitants d'un quartier en pleine évolution alors que le projet était en phase de finalisation, ainsi que l'acquisition d'un bâtiment en centre-ville pour répondre aux besoins de la population et des services.

MISE EN PLACE DES COMMISSIONS

« Mon rôle sera de fédérer y compris les membres de l'opposition afin de travailler ensemble pour les Senpertar » a déclaré le maire à l'issue de son élection. Or, pour deux commissions cela n'a pas été le cas. En matière d'urbanisme : alors que nous avions rencontré plus d'une cinquantaine de personnes qui s'étaient déclarées intéressées par l'acquisition d'un logement avec un Bail réel solidaire (BRS), la liste adressée au bailleur social constructeur n'a pas été débattue en commission. En matière d'agriculture : des baux ruraux ont été accordés sans que la commission ait pu en débattre. Dans les deux cas, aucune discussion quant aux critères qui doivent fixer les règles n'a eu lieu. L'adjoint concerné reconnaissait que les procédures habituelles n'avaient pas été respectées. Pourtant la question du logement sur la commune reste d'une actualité brûlante pour de nombreux Senpertar. L'accès aux terres pour les agriculteurs est aussi une question importante. Le respect dû aux Senpertar passe par un traitement équitable de leur demande et de leur dossier, en toute transparence.

Conseillère municipale depuis 23 ans dont 16 en charge de l'urbanisme, j'ai rempli cette mission avec passion et fierté au service des senpertar. J'ai décidé de me retirer définitivement. Cette décision ne remet en aucun cas en cause la confiance que j'ai en Dominique Idiart, elle n'est dictée que par ma volonté de laisser ma place à une jeune femme compétente, motivée et désireuse de s'investir pour la commune.

23 urtez herriko kontseilaria izan naiz, eta horietatik 16 hirigintzaz arduratu naiz. Behin betiko erretiratzea erabaki dut. Erabaki horrek ez du inola ere zalantzan jartzen Dominique Idiartetan dudan konfiantza. Nere lekua herriarentzat trebe, motibatua eta inbertitu nahi duen emazte gazte bati uzteko gogoak baizik du gidatzen.

Pierrette Parent Domergue

SYSTÈME D'ALERTE SMS

Informez et soyez informé par vos voisins et la police municipale de tout événement suspect par simple SMS

En plus du système d'alerte SMS, vous aurez accès aux coordonnées de vos voisins, vous pourrez publier des petites annonces, accéder aux comptes-rendus de réunions de copropriété, organiser des évènements, envoyer des messages ciblés à certains de vos voisins…

+ de sécurité, + de convivialité dans votre voisinage

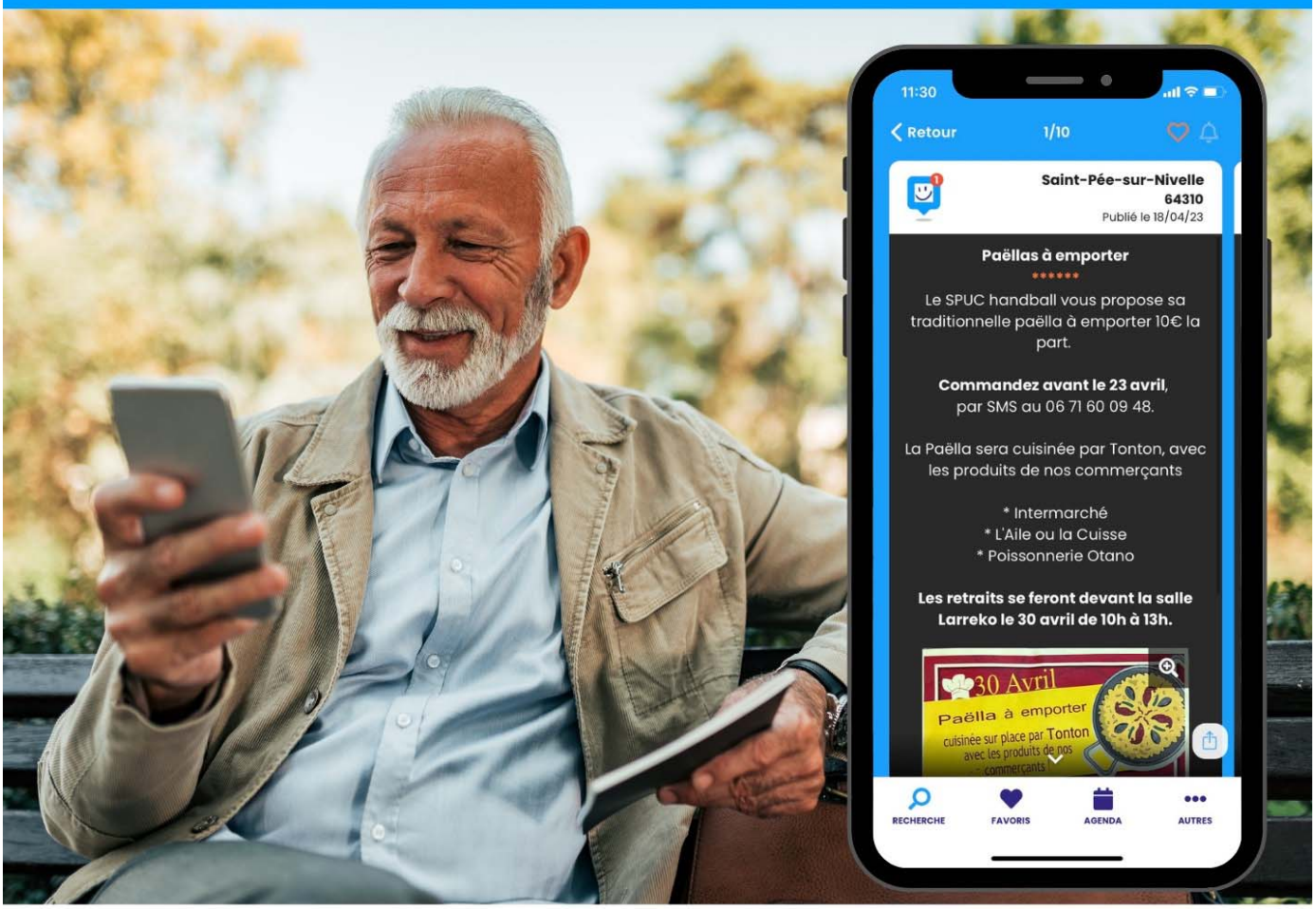
DEVENEZ VOISIN VIGILANT ET SOLIDAIRE

1. Je me rends sur le site : www.voisinsvigilants.org
2. Je saisis mon adresse postale et mon adresse e-mail
3. Je rejoins la communauté Voisins Vigilants et Solidaires de mon quartier
4. Je suis alerté par mes voisins ou la Mairie / Police dès qu'un événement se produit près de mon domicile

www.voisinsvigilants.org

100% gratuit

Les alertes et informations de Saint-Pée-sur-Nivelle sont sur PanneauPocket



Soyez les premiers informés en téléchargeant gratuitement l'application

Play Store

Apple Store

App Gallery

Scannez-moi

4e de couverture